

### **Informacije o Konvenciji o transferju obsojenih oseb**

Konvencija Sveta Evrope o transferju obsojenih oseb (1983, ETS št. 112) pod določenimi pogoji omogoča, da se osebe, ki so bile obsojene na zaporno kazen v državi, ki ni njihova matična država, premestijo na prestajanje kazni v svojo matično državo. V nadaljevanju je kratka razlaga teh pogojev.

Prosimo, upoštevajte, da ta listina ni izčrpen opis konvencije. Če torej želite poizvedeti o možnosti premestitve na prestajanje kazni v Republiki Sloveniji, prosite zaporski organ ali Ministrstvo za pravosodje Republike Slovenije za podrobnejše informacije, na primer da prejete izvod konvencije in da obe državi razmislita o možnosti vaše premestitve. Zahtevo za informacije lahko naslovite tudi na konzularnega predstavnika Republike Slovenije.

#### *Kdaj se uporablja konvencija?*

Kadar sta država, v kateri ste bili obsojeni, in država vašega državljanstva obe podpisnici konvencije (lahko pogledate seznam pogodbenic konvencije [tukaj](#)).

Če pa sta obe državi članici EU, transfer ureja Okvirni sklep Sveta 2008/909/PNZ o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji. Za dodatne informacije o delovanju postopkov EU se lahko obrnete na organe zapora ali konzularnega predstavnika države vašega državljanstva.

#### *Kdo mora soglašati s premestitvijo?*

Za transfer je potrebno soglasje vseh navedenih v nadaljevanju:

- a. zadevne osebe, ali če je potrebno, njenega zakonitega zastopnika;
- b. države, v kateri je bila zadevna oseba obsojena; in
- c. države, v katero se transfer (prenos izvršitve kazni) zaproša.

#### *Kdo bi lahko imel koristi od transferja v Republiko Slovenijo?*

Do transferja v Republiko Slovenijo ste lahko upravičeni, če so izpolnjeni vsi naslednji pogoji:

- a. če se štejete za državljana Republike Slovenije;
- b. če je sodba, s katero vam je bila izrečena kazen, pravnomočna;
- c. praviloma mora biti kazen, ki jo še morate prestati, daljša od šestih mesecev, v izjemnih okoliščinah pa je ta čas lahko krajši; in
- d. se kaznivo dejanje, zaradi katerega ste bili obsojeni, šteje za kaznivo dejanje po pravu Republike Slovenije.

#### *Kakšno kazen bi bilo treba odslužiti po premestitvi?*

Prvotno kazen bi moralo sodišče v Republiki Sloveniji spremeniti pred premestitvijo v kazen, ki bi bila lahko izrečena, če bi bilo kaznivo dejanje storjeno v Republiki Sloveniji. To sodišče bo zavezano ugotovitvam o dejstvih, kolikor ta izrecno ali implicitno izhajajo iz sodbe, izrečene v državi izreka kazni. V skladu s pogoji konvencije tako spremenjena kazen ne bo strožja ali daljša od prvotne kazni, ne bo podvržena nobenemu minimumu, ki bi ga zakonodaja Republike Slovenije lahko določila za kaznivo dejanje, in bo upoštevala celotno obdobje, preživeto v priporu pred transferjem.

Zavedati se morate, da po vaši premestitvi prenehajo veljati ureditve izpustitve, ki veljajo v državi izreka kazni, in bodo nadomeščene s tistimi, ki veljajo v Republiki Sloveniji. To lahko vpliva na to, kdaj boste upravičeni do pogojnega odpusta ali drugih dogovorov v zvezi z izvršitvijo vaše kazni. Če ste premeščeni, bo vaša kazen izvršena v skladu z zakonodajo in predpisi, ki veljajo v Republiki Sloveniji.

### *Pregon zaradi drugih kaznivih dejanj*

Upoštevajte, da so vas organi Republike Slovenije v primeru premestitve upravičeni preganjati, obsoditi ali pripreti za katero koli kaznivo dejanje poleg tistega, za katero je bila izrečena vaša trenutna kazen.

### *Pomilostitev, amnestija, omilitev kazni*

Premestitev ne vpliva na upravičenost do kakršne koli pomilostitve, amnestije ali omilitve kazni, ki bi jo lahko odobrila država izreka kazni ali Republika Slovenija.

### *Revizija prvotne sodbe*

Če po vaši premestitvi pridejo na dan nove informacije, za katere menite, da so razlog za revizijo prvotne sodbe, izdane v državi izreka kazni, bo o kakršni koli zahtevi za revizijo odločala zgolj država izreka kazni.

### *Prenehanje izvrševanja kazni*

Če iz kakršnega koli razloga kazen, ki je bila prvotno izrečena v državi izreka kazni, v državi izreka kazni ne bi bila več izvršljiva, vas bodo organi Republike Slovenije izpustili, takoj ko bodo o tem obveščeni. Podobno, če kazen, ki se prestaja v Republiki Sloveniji, ne bi bila več izvršljiva, vam ne bi bilo treba več prestajati prvotne kazni, izrečene v državi izreka kazni, če bi se tja vrnili.

### *Nekaj informacij o postopku*

Svoj interes za transfer lahko izrazite pri organih države izreka kazni ali Republike Slovenije. Če so organi države izreka kazni pripravljene razmisliti o vašem transferju, bodo organom Republike Slovenije zagotovili informacije o vas, dejstvih v zvezi z vašo obsodbo in kaznijo ter vrsto in dolžino vaše kazni. Če so organi Republike Slovenije na podlagi vaše prošnje pripravljene razmisliti o vaši premestitvi, se bodo na prošnjo države izreka kazni odzvali z navedbo, kako bi se vaša kazen lahko spremenila po premestitvi, skupaj z informacijami o pogojnem odpustu v Republiki Sloveniji. Upoštevajte, da bo vaša socialna in zdravstvena kartoteka morda v pripravah na vaš transfer predana Republiki Sloveniji.

### *Dodatek 3 k Priporočilu CM/Rec(2020)3*

#### **Informacije glede Dodatnega protokola h Konvenciji o transferju obsojenih oseb, z vsemi spremembami**

Tako kot Konvencija Sveta Evrope o transferju obsojenih oseb dodatni protokol (1979, ETS št. 167) in protokol, ki ga spreminja (2017, CETS št. 222), pod določenimi pogoji omogočata, da se osebe, ki so bile obsojene na zaporno kazen v državi, ki ni njihova matična država, zaradi lažje resocializacije premestijo na prestajanje kazni v svojo matično državo. Medtem ko večina informacij, ki veljajo za konvencijo, velja tudi za dodatni protokol, slednji velja za posebne položaje in vsebuje nekatere postopkovne razlike. V nadaljevanju je kratka razlaga teh posebnih primerov.

Prosimo, upoštevajte, da ta listina ni izčrpen opis dodatnega protokola. Če torej želite podrobnejše informacije, zaprosite zanje zaporski organ ali Ministrstvo za pravosodje Republike Slovenije, na primer da prejmete izvod konvencije in dodatnega protokola, ker je pomembno prebrati oba. Zahtevo za informacije lahko naslovite tudi na konzularnega ali diplomatskega predstavnika Republike Slovenije.

#### *Kdaj se uporablja dodatni protokol?*

a. Kadar sta država, v kateri ste bili obsojeni, in država vašega državljanstva obe podpisnici dodatnega protokola. Seznam podpisnic dodatnega protokola si lahko ogledate [tukaj](#).

Upoštevajte, da niso vse podpisnice konvencije tudi podpisnice dodatnega protokola.

Poleg tega, če sta obe državi članici EU, transfer ureja Okvirni sklep Sveta 2008/909/PNZ o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji. Za dodatne informacije o delovanju postopkov EU se lahko obrnete na organe zapora ali konzularnega predstavnika države vašega državljanstva.

b. Kadar je vaš položaj eden od naslednjih:

- i. ste v državo vašega državljanstva pobegnili ali se vanjo vrnili, preden ste prestali del ali celotno zaporno kazen, ki jo je izrekla država, v kateri je bilo kaznivo dejanje storjeno;
- ii. vam je bila poleg zaporne kazni izrečena odredba o izgonu ali deportaciji, ki navaja, da boste morali zapustiti državo izreka kazni, takoj ko bo zaporna kazen prestana.

*Katere so razlike v postopku prenosa v primerjavi s konvencijo?*

V prvem primeru, ko ste pred prestajanjem kazni pobegnili v državo svojega državljanstva ali se vanjo vrnili, država izreka kazni od Republike Slovenije lahko zahteva izvršitev vaše kazni oziroma preostanka kazni. Soglasje k tej zahtevi se lahko zavrne. Do odločitve glede soglasja vas Republika Slovenija lahko zadrži v začasnem priporu. Vaš položaj glede izvrševanja kazni, se ne bo poslabšal z obdobjem, prestanim v začasnem priporu. Ker ste že v državi svojega državljanstva, vaše soglasje ali mnenje o prenosu izvršitve kazni ni potrebno.

V drugem primeru, ko ste poleg zaporne kazni prejeli odredbo za izgon ali deportacijo, lahko država izreka kazni zaprosi Republiko Slovenijo za vaš transfer. Ker po prestani kazni ne boste imeli pravice ostati v državi izreka kazni, vaše soglasje ni potrebno. Vendar pa Republika Slovenija ne bo sprejela odločitve, ne da bi upoštevala vaše mnenje o zahtevi. V ta namen vas bo država izreka kazni zaprosila za vaše mnenje in o tem obvestila Republiko Slovenijo.

Ko je bil v tem položaju dogovorjen transfer, ne boste preganjani ali obsojeni za kazniva dejanja, storjena pred transferjem, razen če to dovoli država izreka kazni ali razen če ste ostali ali se prostovoljno vrnili v Republiko Slovenijo po prestani kazni.

Konvencija se uporablja za vse druge elemente postopka prenosa izvršitve kazni (transferja) in za pogoje v zvezi z izvršitvijo vaše kazni v Republici Sloveniji.